

## МЕТАТЕКСТУАЛЬНІ ЗАСОБИ ІНТЕРТЕКСТУАЛЬНОСТІ У СУЧАСНІЙ АНГЛОМОВНІЙ ХРИСТИЯНСЬКІЙ ДИТЯЧІЙ АНІМАЦІЇ

**Ляшко Ольга Валеріївна,**  
доктор філософії, доцент,  
доцент кафедри англійської філології  
Київського національного лінгвістичного  
університету  
[olha.liashko@knlu.edu.ua](mailto:olha.liashko@knlu.edu.ua)  
[orcid.org/0000-0002-3071-2565](https://orcid.org/0000-0002-3071-2565)

**Метою** статті є дослідження проявів інтертекстуальності та метатекстуальності у сучасній дитячій християнській анімації англійською мовою. Запропоновано власну дефініцію інтертекстуальності та метатекстуальності у християнській анімації, висвітлено спільні і відмінні засоби вираження інтертекстуальності та метатекстуальності у сучасній англійській мультиплікації.

**Методи.** У дослідженні застосовано загальнонаукові та власне лінгвістичні методи: дедуктивно-індуктивний, описовий, герменевтичний, інтертекстуального аналізу, діалогічної інтерпретації тексту, що дозволили виявити засоби маніфестації інтертекстуальності та метатекстуальності у християнській анімації.

**Результати.** У статті висвітлено, що інтертекстуальність у християнській анімації як різновиду сучасної проповіді є тексто- і смислотвірною категорією, яка формує проповідницький жанр завдяки паратекстуальним виявам, метатекстовому тлумаченню, гіпертекстовим трансформаціям й архітекстуальним зв'язкам текстів Святого Передання, а також вербальним і невербальним запозиченням текстів або фрагментів текстів, що належать іншим дискурсивним практикам і культурним традиціям. Аналіз сучасної англійської християнської дитячої анімації довів, що метатекстуальними виявами інтертекстуальності є додатковий коментар, пояснення, повчання, тлумачення, припущення, питання / відповідь, додавання та розширення інформації.

**Висновки.** У статті встановлено, що християнська анімація має різнорівневі діалогічні відношення та зв'язки між текстами, що включає інтертекстуальне пряме цитування з такими засобами маніфестації як: цитата-слово, цитата-вислів, цитата-речення, цитата-фрагмент тексту та інтертекстуальне непряме цитування з наступними засобами реалізації: парафраз, інтертекст-переказ, ремінісценція, алюзія. У статті було доведено, що інтертекст-переказ та парафраз як засоби вираження інтертекстуальності відрізняються від метатекстуального переказу додаванням авторського коментаря, пояснення, повчання, тлумачення, протиставлення, припущення, питань / відповідей.

**Ключові слова:** тлумачення, коментар, метатекст, інтертекст, цитата, алюзія, ремінісценція, проповідь, мультиплікація.

## METATEXTUAL MEANS OF INTERTEXTUALITY IN CONTEMPORARY ENGLISH-LANGUAGE CHRISTIAN CHILDREN'S ANIMATION

**Liashko Olha Valeriivna,**  
*Doctor of Philosophy, Associate Professor,  
Associate Professor of the Department  
of English Philology  
Kyiv National Linguistic University  
olha.liashko@knl.u.edu.ua  
orcid.org/0000-0002-3071-2565*

The **purpose** of the article is to analyse the manifestations of intertextuality and metatextuality in contemporary English-language Christian children's animation. The author proposes her own definition of intertextuality and metatextuality in Christian animation, and highlights common and distinctive means of expressing intertextuality and metatextuality in modern English-language animation.

**Methods.** The research is based on general scientific and linguistic methods such as: deductive and inductive methods, descriptive method, hermeneutic method, method of intertextual analysis, method of dialogical interpretation of the text, which allowed to identify the means of manifestation of intertextuality and metatextuality in Christian animation.

**Results.** It has been determined that intertextuality in Christian animation as a type of modern sermon is a text- and meaning-making category that forms the preaching genre through the paratextual manifestations, metatextual interpretation, hypertextual transformations and architextual connections of the Sacred Tradition texts, as well as by means of verbal and non-verbal textual borrowings belonging to other discursive practices and cultural traditions. The analysis of modern English-language Christian children's animation has proven that metatextual manifestations of intertextuality include commentary, explanation, edification, interpretation, assumption, question / answer, addition and expansion of information.

**Conclusions.** It has been found that Christian animation has multi-level dialogic relations and connections between texts, comprising intertextual direct citation with such means of manifestation as: quotation-word, quotation-phrase, quotation-sentence, quotation-fragment of the text, and intertextual indirect citation with the following means of implementation: paraphrase, intertextual retelling, reminiscence, allusion. The article proves that intertextual retelling and paraphrase as means of expressing intertextuality differ from metatextual retelling by adding the author's commentary, explanation, edification, interpretation, contrast, assumption, questions / answers.

**Keywords:** interpretation, commentary, metatext, intertext, quotation, allusion, reminiscence, sermon, animated cartoon.

### 1. Вступ

Християнська анімація для дітей є одним із різновидів сучасної проповіді та провідним інструментом осмислення біблійного тексту через призму сучасної культури, що поєднує релігійні повчання з розважальним форматом. Таке поєднання класичних біблійних текстів з їхнім сучасним поясненням уможливує перспективність, **актуальність** та новизну дослідження різнорівневих діалогічних відношень та зв'язків між текстами, що в науковому середовищі, слідом за Ю. Кристевою (Kristeva, 1980), йменується *інтертекстуальністю*. Більш широким поняттям за інтертекстуальність є запропонований видатним французьким літературознавцем Ж. Женеттом термін *транстекстуальність* або *текстова трансцендентність* як «все те, що встановлює текст у явні чи приховані відносини з іншими текстами» (Genette, 1997: 1), що включає п'ять типів *транстекстуальних зв'язків*: 1) *інтертекстуальність* як відношення співприсутності між двома текстами або між кількома текстами (цитування, плагіат, алюзії); 2) *паратекстуальність* як відношення, що пов'язує текст із заголовком, передмовою, післямовою, нотатками, епіграфом, ілюстраціями, рекламою, обкладинками книг тощо; 3) *метатекстуальність* як коментар попереднього тексту; 4) *гіпертекстуальність* як зв'язок, що об'єднує

текст В (*гіпертекст*) з попереднім текстом А (*гіпотекстом*) у вигляді не коментаря, а висміювання, пародіювання тощо; 5) *архітекстуальність* як жанровий зв'язок текстів (визначення родового статусу тексту) (Genette, 1997: 1–5). У даному дослідженні спробуємо проаналізувати один із видів міжтекстових зв'язків – *метатекстуальність*.

**Аналіз останніх досліджень і публікацій.** Проаналізувавши дослідження зарубіжних та вітчизняних науковців присвячених поняттю *метатекстуальності*, відмітимо, що його основним дослідником, який ввів термін метатекстуальність і розробив його класифікацію, є французький літературознавець та структураліст Жерар Женетт. Також вагомі внески у дослідження метатексту і різних виявів та форм метатекстуальності запровадили такі зарубіжні вчені як: Патрісія Вог, Лінда Гатчен, Роберт Скоулз, Вільям Гасс, Анна Вежбіцька та інші. Серед вітчизняних дослідників відзначимо дисертаційну роботу Ігора Астапенко (Астапенко, 2018), в якій представлено теоретичні засади метатексту як літературознавчого поняття, його усвідомлення як надбудови до основного тексту та як окрему одиницю творчості Емми Андієвської. Метатекстуальність поезики роману О. Памука «Сніг» досліджувала Олена Бровко (Бровко, 2013), котра розглядає художні можливості метатексту на основі сучасної прози. До понять «метатекстуальності» і «метаповіді» у літературознавчому дискурсі зверталася Ельвіра Ватажко (Ватажко, 2021), де особливу увагу зосереджено на теорії метатексту та метатекстуальності. Крізь призму метатекстуальності як здатності тексту рефлексувати над власною природою, процесом письма та літературними канонами, Тетяна Проскуріна (Проскуріна, 2016) аналізує прозу Лесі Українки. Метатекстуальні засоби інтертекстуальності такі як: тлумачення, коментар, питання / відповідь, протиставлення і метатекст-додавання фокусували нашу увагу під час дослідження інтертекстуальності у православної проповіді (Ляшко, 2020: 119–132). Проте, цілком новаторським вважаємо дослідження виявів метатекстуальності у сучасній дитячій християнській анімації англійською мовою, оскільки аналіз останніх досліджень і публікацій довів, що метатекстуальність переважно досліджувалась тільки на матеріалах художніх творів.

**Мета** статті полягає у дослідженні метатекстуальних виявів інтертекстуальності у сучасній дитячій християнській анімації англійською мовою. Мета реалізується у низці **завдань**: запропонувати власну дефініцію інтертекстуальності та метатекстуальності у християнській анімації; ідентифікувати спільні і відмінні риси метатекстуальності та інтертекстуальності; дослідити засоби вираження інтертекстуальності та метатекстуальності в мультиплікації англійською мовою.

**Методи дослідження** зумовлені поставленою метою та пов'язаними з нею завданнями і залучають як *загальнонаукові*, так і власне *лінгвістичні* методи: *дедуктивно-індуктивний метод* використано для аналізу і синтезу наукового трактування понять інтертекстуальності та метатекстуальності; *описовий метод* та його методики: спостереження, узагальнення, інтерпретації та класифікації застосовано під час опрацювання теоретичного й ілюстративного матеріалу дослідження; метод *інтертекстуального аналізу* дозволив визначити й класифікувати типи міжтекстових зв'язків у християнській анімації; *методика діалогічної інтерпретації тексту* та *герменевтичний метод* використано для виявлення інтертекстуальності як діалогічності текстів.

## 2. Інтертекстуальність у сучасній християнській анімації

На нашу думку, *інтертекстуальність у християнській анімації* (останню вважаємо різновидом сучасної християнської проповіді) є тексто- і смислотвірною категорією, яка формує проповідницький жанр завдяки паратекстуальним виявам, метатекстовому тлумаченню, гіпертекстовим трансформаціям й архітекстуальним зв'язкам текстів Святого Передання, а також вербальним і невербальним запозиченням текстів або фрагментів текстів, що належать іншим дискурсивним практикам і культурним традиціям (Ляшко, 2020: 2).

Проілюструємо вияви інтертекстуальності у сучасній християнській анімації для дітей англійською мовою під назвою *The Good Samaritan / Read Aloud Bible Story for Kids / My Faith Stories* (The Good Samaritan, 2026). Основою для створення структурно-композиційного оформлення аналізованої мультиплікації є історія про доброго самаритянина (Bible Gateway, 2026; Лк. 10: 25–37), що підтверджує наше припущення стосовно можливості інтертекстуальності у християнській анімації бути **тексто- і смислотвірною категорією**. Також, власне сама назва анімації *The Good Samaritan* слугує **паратекстуальним засобом інтертекстуальності** (як зв'язок тексту з його структурними частинами: заголовком, передмовою, післямовою, нотатками, епіграфом, ілюстраціями, рекламою, обкладинками книг тощо (Genette, 1997: 1–7), тому що в багатьох виданнях Біблії різними мовами (див. напр.: Bible Gateway, 2026; The Orthodox Study Bible, 2008: 3312–3313) зустрічається ідентичний підзаголовок, що й вказує на пряме цитування біблійного тексту. Також згадана анімація рясніє **метатекстуальними виявами інтертекстуальності** (у вигляді тлумачення, коментаря, пояснення, повчання, припущення, питання / відповіді і метатексту-додавання), до яких більш детально звернемося в цьому дослідженні нижче. Нами були помічені деякі **гіпертекстуальні трансформації**, або скоріше модифікації, адаптації, розширення нового гіпертексту за рахунок попереднього гіпотексту (Ляшко, 2023: 276) в аналізованій християнській мультиплікації. До зазначених гіпертекстуальних невербальних модифікацій можна віднести сучасну візуалізацію грабіжників, що напали на чоловіка, який йшов із Єрусалиму до Єрихона: *Jesus replied and said, “A man was going down from Jerusalem to Jericho, and he encountered robbers, and they stripped him and beat him, and went away leaving him half dead* (Bible Gateway, 2026; Лк. 10: 30). Така сучасна адаптація зовнішнього вигляду, одягу грабіжників використана, на наш погляд, як більш сприятлива форма візуалізації для дитячої вікової категорії. Крім того, вартою уваги є також використана авторами анімації трансформація одягу священника, який випадково йшов по тій дорозі: *And by coincidence a priest was going down on that road, and when he saw him, he passed by on the other side* (Bible Gateway, 2026; Лк. 10: 31). Слід відмітити, що адаптовану для анімаційного фільму євангельську притчу розповідав Христос, тобто за хронологічною послідовністю ще не було подій зради, розп'яття та воскресіння. Так само не було ще християнства як релігії, тому на одязі священника з притчі не могло бути зображено хреста. Проте, автори анімації застосовують такі невербальні трансформації в одязі священника як більш зрозумілі та звичні для сучасної християнської дитячої аудиторії. Також, згаданий приклад можна тлумачити як: 1) **архітекстуальне** поєднання давніх біблійних текстів та сучасних подій (мається на увазі жанровий зв'язок текстів (Genette, 1997: 1–7); 2) **інтеріконічність** або **візуалізована інтертекстуальність**, що виникає шляхом запозичення, інтерпретації або трансформації існуючих відомих зображень, фотографій, відео, картин, плакатів тощо (Ляшко, 2023: 92–93). Останнє, на наш погляд, корелює з **гіпертекстуальністю** як взаємодії *гіпертексту* з *гіпотекстом*, що, на думку Е. Бош (Bosch, 2022: 1) можна трансформувати в **інтеріконічності** на *гіпозображення* (оригінальне творіння) та *гіперзображення* (нове візуальне творіння). До аудіального запозичення як до такого, що може належати **сучасним дискурсивним практикам і культурним традиціям** можна віднести використання в анімації сучасної спокійної музики, що налаштовує маленьких глядачів на краще сприйняття контенту. Зазначимо, що досліджувана нами християнська анімація як і будь-який текст має явні чи приховані посилання на інші тексти, що включає **пряме цитування**, засоби маніфестації якого йменуємо як: *цитата-слово*, *цитата-вислів*, *цитата-речення*, *цитата-фрагмент тексту* (Ляшко, 2020: 79–98) та **непряме цитування**, під яким розуміємо посилання на текст-донор (з / без вказівки на оригінал): 1) з перефразованим викладом матеріалу (*парафраз*); 2) з вільним переказом основного матеріалу (*інтертекст-переказ*); 3) з прямим / непрямым порівнянням чи нагадуванням про прецедентний текст (*ремінісценція*); 4) з натяком на претекст / претексти (*алюзія*) (Ляшко, 2020: 99–119). До прикладів **прямого**

цитуювання в аналізованій анімації належать: **цитата-речення**, як-от: “*Who is my neighbor?*” (Bible Gateway, 2026; Lk. 10: 29), **цитата-вислів**: “*Take care of him*” (Bible Gateway, 2026; Lk. 10: 35). Прикладами **непрямого цитування** в анімації є **парафраз** як перефразована цитата-фрагмент тексту: “*Which of these three men was a real neighbor to the man who was robbed?*” *And the guy answered, “The one who showed him mercy”*, еквівалентом якого в євангельському тексті від Луки (36–37) є наступні слова: <sup>36</sup>*So which of these three do you think was neighbor to him who fell among the thieves?*” <sup>37</sup>*And he said, “He who showed mercy on him.”* (The Orthodox Study Bible, 2008: 3313). Заслуговеє уваги застосування наприкінці анімації слів: “*Be the one who stops*”, що може інтерпретуватися як **алюзія** на дію подорожнього самаритянина, котрий, коли побачив нещасного, то сповнився співчуттям до нього та зупинився, щоб допомогти, а не пройшов на інший бік дороги, як зробили священник і левіт (Bible Gateway, 2026; Лк. 10: 31–35) та на кінцеві слова зі згаданої євангельської притчі про доброго самарянина: *And he said, “The one who showed compassion to him.” Then Jesus said to him, “Go and do the same.”* (Bible Gateway, 2026; Lk. 10: 37).

### 3. Специфіка метатекстуальності в християнській мультиплікації

Під **метатекстуальністю** у християнській анімації як різновиду сучасної проповіді усвідомлюємо тлумачення, коментар, питання / відповідь, протиставлення і метатекст-додавання (Ляшко, 2020: 120). Розглянемо основні вияви метатекстуальності у аналізованій анімації ***The Good Samaritan / Read Aloud Bible Story for Kids / My Faith Stories*** (The Good Samaritan, 2026). Структурно-композиційно анімація про доброго самаритянина має вигляд «**тексту в тексті**», в якому діти-глядачі можуть відчувати себе учасниками твору (як саморефлексія, де автор звертається до глядачів, а ті, у свою чергу, можуть відчувати себе персонажами твору, до яких звертаються, котрим пояснюють складні моменти притчі), що на нашу думку, є одним із проявів **метатекстуальності**, наприклад: “*Welcome to my faith stories. Hey kids, gather ‘round. I’ve got a super important story for you today.*”

Як зазначалося вище, авторами анімації переказується відома євангельська притча про доброго самаритянина (Bible Gateway, 2026; Lk. 10: 25–37). Такий переказ вихідного тексту (тексту-донору) тлумачиться нами, з одного боку, як **непряме цитування** у вигляді *парафраза*, тобто з перефразованим викладом матеріалу або *інтертексту-переказу* як вільного переказу першоджерела. З іншого боку, такий переказ з додатковим коментарем, поясненням, повчанням, тлумаченням, припущенням, питанням / відповіддю, додаванням та розширенням інформації висвітлюється нами як **метатекстуальні вияви інтертекстуальності** у християнській анімації. Продемонструємо специфіку реалізації таких метатекстуальних проявів у наступних фрагментах з християнської анімації, як-от: “*So, no one would have expected this Samaritan to help. But guess what he did? He saw the man and his heart was filled with compassion. He didn't just feel sorry for him. He took action. He got off his donkey, went right up to the man, and gently cleaned his wounds with oil and wine, which was like ancient first aid. He bandaged him up, then carefully lifted him onto his own donkey. He didn't stop there. He took the man to a nearby inn, like a hotel, and took care of him all night.*” Запропонований текстовий фрагмент є вільним **інтертекстом-переказом** вихідного біблійного тексту, пор. напр.: <sup>33</sup>*But a certain Samaritan, as he journeyed, came where he was. And when he saw him, he had compassion.* <sup>34</sup>*So he went to him and bandaged his wounds, pouring on oil and wine; and he set him on his own animal, brought him to an inn, and took care of him* (The Orthodox Study Bible, 2008: 3313). Крім того, у зазначеному уривку з анімаційного відео фіксується використання авторами **метатекстуального питання з відповіддю-поясненням**: “*So, no one would have expected this Samaritan to help. But guess what he did? He saw the man and his heart was filled with compassion*”. Також у кінці аналізованого фрагменту використовується **коментар-пояснення з додаванням інформації**, а саме: “*He got off his donkey, went right up to the man, and gently cleaned his wounds with oil and wine, which was like ancient*

*first aid.*” У такий спосіб, дітям пояснюється, чому самаритянин обробив рани побитого саме оливою (олією) та вином, бо у давнину це було на зразок першої допомоги. Іншим схожим прикладом є: “*He took the man to a nearby inn, like a hotel, and took care of him all night*”, в якому юним глядачам пояснюється, що заїжджий двір (*inn*) можна порівняти із готелем (*like a hotel*).

Проаналізуємо ще один фрагмент з мультиплікаційного відео: “*After a while, a priest comes walking down that same road. Now, a priest is someone who works in the temple and helps people worship God. You'd think he'd be the first person to help, right? But when he saw the hurt man, he just crossed to the other side of the road and kept walking. Maybe he was busy. Maybe he was scared. We don't know. But he didn't help. A little later, another important religious man, a Levite, came along. He also worked in the temple*”. Прикладами **метатекстуального тлумачення**, в яких роз’яснюється хто вважається сучасним священником та хто є левітом, вважаємо наступні речення: 1) “*Now, a priest is someone who works in the temple and helps people worship God.*”; 2) “*A little later, another important religious man, a Levite, came along. He also worked in the temple*”. Відтак в анімаційному фрагменті застосовується **метатекстуальне питальне звертання** до маленьких глядачів з відповіддю: “*You'd think he'd be the first person to help, right? But when he saw the hurt man, he just crossed to the other side of the road and kept walking*”. Слід відмітити, що далі в анімаційному уривку використовується **метатекстуальне припущення**: “*Maybe he was busy. Maybe he was scared. We don't know. But he didn't help*”.

В анімації нерідко вживається **метатекстуальний переказ з додатковим коментарем**, а саме: 1) “*A man is walking on a dusty, lonely road from Jerusalem to a town called Jericho. This road was known for being a bit dangerous with lots of rocky hiding spots*”; 2) “*Then, a third person came along. This man was a Samaritan. Now, here's the twist. Back then, Jews and Samaritans did NOT get along. They were from different places, had different beliefs, and usually avoided each other completely*”. Так, у першому прикладі у тексті оригіналу згадується тільки те, що «*ішов якимось чоловік із Єрусалиму до Єрихона і потрапив до рук грабіжників*» (Bible Gateway, 2026; Лк. 10: 30), тоді як в анімації з’являється **додатковий коментар**, що дорога з Єрусалиму до міста під назвою Єрихон була запиленою, безлюдною та відомою тим, що була дещо небезпечною, з багатьма кам’янистими схованками. У другому прикладі спостерігаємо **коментар** стосовно відносин між євреями та самаритянами – двома родинними народами, які історично конфліктували через релігійні та територіальні відмінності.

Кінцю християнської анімації властивим виявилось **метатекстуальне обґрунтування** біблійної притчі з **повчанням** малолітніх вірян: “*This story teaches us so much. It's not about who lives next door. It's about being kind to EVERYONE, even people who are different from us. It shows us that love isn't just a feeling. It's something you DO. It is about having the courage to stop and help when it might be easier or safer to just walk by. Anyone can be a neighbor, and a true neighbor is someone who shows love in action. So, next time you see someone who needs help, remember the good Samaritan and be the one who stops.*”

#### 4. Висновки

Підбиваючи підсумок, зауважимо, що досліджувана нами християнська анімація має різноманітні діалогічні відношення та зв’язки між текстами, що включає інтертекстуальне пряме цитування з такими засобами маніфестації як: цитата-слово, цитата-вислів, цитата-речення, цитата-фрагмент тексту та інтертекстуальне непряме цитування з наступними засобами реалізації: парафраз, інтертекст-переказ, ремінісценція, алюзія. У статті було доведено, що інтертекст-переказ та парафраз як засоби вираження інтертекстуальності відрізняються від метатекстуального переказу додаванням авторського коментаря, пояснення, повчання, тлумачення, припущення, питань / відповідей.

Перспективою подальших розвідок у сучасній християнській дитячій анімації англійською мовою вважаємо дослідження інших типів транстекстуальних зв’язків: паратекстуальності, гіпертекстуальності й архітекстуальності.

**Література:**

1. Астапенко І.А. Поетична творчість Емми Андіївської XXI століття: метатекст, жанрові моделі, ідіостильові стратегії: дис. ... канд. філол. наук: 10.01.01. Київ, 2018. 196 с. URL: [https://chtyvo.org.ua/authors/Astapenko\\_Ihor/Poetychna\\_tvorchist\\_Emmy\\_Andiievskoi\\_KhKhI\\_stolittia\\_metatekst\\_zhanrovi\\_modeli\\_idiostylovi\\_stratehii/](https://chtyvo.org.ua/authors/Astapenko_Ihor/Poetychna_tvorchist_Emmy_Andiievskoi_KhKhI_stolittia_metatekst_zhanrovi_modeli_idiostylovi_stratehii/) (дата звернення: 18.02.2026).
2. Бровко О. Метатекстуальність поезики роману О. Памука „Сніг”. *Актуальні проблеми української літератури і фольклору*. 2013. Вип. 19. С. 118–125.
3. Ватажко Е. Поняття «метатекстуальність» і «метаповідь» у літературознавчому дискурсі. *Слово і Час*. 2021. № 2 (716). С. 100–109. URL: <https://doi.org/10.33608/0236-1477.2021.02.100-109> (дата звернення: 18.02.2026).
4. Ляшко О.В. Гіпертекстуальність у сучасній інтернет-комунікації. *V International scientific and practical conference "Modern strategies of global scientific solutions"* (December 27-29, 2023) Stockholm, Sweden, International Scientific Unity. 2023. p. 275–276. URL: <https://isu-conference.com/wp-content/uploads/2023/12/Modern-strategies-of-global-scientific-solutions-Dec-27-29-2023-Stockholm-Sweden.pdf> (дата звернення: 21.02.2026).
5. Ляшко О.В. Інтеріконічність та інтертекстуальність: спільне і відмінне. *International Scientific Conference Modern Science: Global Trends, Technologies and Innovations : Conference Proceedings*, October 20-21, 2023. Riga, Latvia : Baltija Publishing, 2023. p. 92–93. DOI: <https://doi.org/10.30525/978-9934-26-354-5-25> (дата звернення: 18.02.2026).
6. Ляшко О.В. Інтертекстуальність православної проповіді: таксономія і функції (на матеріалі англійської, російської та української мов): дис. ... доктора філософії: 035 – Філологія. Київ, 2020. 267 с.
7. Проскуріна Т.В. Метатекстуальність прози Лесі Українки. *Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Серія: Філологія*. 2016. № 21. Т. 1. С. 61–64.
8. Bible Gateway. URL: <https://www.biblegateway.com> (дата звернення: 20.02.2026).
9. Bosch E. Without having seen it before, one cannot see it: intericonicity in wordless picturebooks. *Ocnos Journal of Reading Research*. 2022. 21(1). URL: [https://doi.org/10.18239/ocnos\\_2022.21.1.2757](https://doi.org/10.18239/ocnos_2022.21.1.2757) (дата звернення: 17.02.2026).
10. Genette G. Palimpsests: literature in the second degree. / trans. Ch. Newman & C. Doubinsky. L; Lincoln, NE: University of Nebraska Press, 1997. 491 p.
11. Kristeva J. Desire in language: a semiotic approach to literature and art. New York: Columbia University Press, 1980. 305 p.
12. The Good Samaritan / Read Aloud Bible Story for Kids / My Faith Stories. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=KjgY0AwB4jI> (дата звернення: 15.02.2026).
13. The Orthodox Study Bible. USA: St. Athanasius Academy of Orthodox Theology, 2008. 1822 p.

**References:**

1. Astapenko I.A. (2018) Poetychna tvorchist Emmy Andiyevskoyi XXI stolittya: metatekst, zhanrovi modeli, idiostylovi stratehiyi. [Poetic creativity of Emma Andiyewska of the 21st century: metatext, genre models, idiostyle strategies]. Diss. Cand. of Philol. Sciences: 10.01.01. T. H. Shevchenko Institute of Literature, The National Academy of Sciences of Ukraine. Kyiv. 196 p. [in Ukrainian].
2. Brovko O. (2013) Metatekstualnist poetyky romanu O. Pamuka „Snih”. [Metatextuality of the Poetics of Orhan Pamuk’s novel „Snow”]. Current problems of Ukrainian literature and folklore. Vasyl Stus Donetsk National University. Donetsk. Issue 19. Pp. 118–125. [in Ukrainian].
3. Vatazhko E. (2021) Ponyattya «metatekstualnist» i «metaopovid» u literaturознаvchomu dyskursi. [The concepts of “metatextuality” and “metafiction” in literary criticism]. Slovo i Chas. T. H. Shevchenko Institute of Literature, The National Academy of Sciences of Ukraine. Kyiv. No. 2 (716). Pp. 100–109. [in Ukrainian].
4. Liashko O.V. (2023) Hipertekstualnist u suchasniy internet-komunikatsiyi. [Hypertextuality in Modern Internet Communication]. V International scientific and practical conference "Modern strategies of global scientific solutions" (December 27-29, 2023) Stockholm, Sweden, International Scientific Unity. Pp. 275–276. [in Ukrainian].
5. Liashko O.V. (2023). Interikonichnist ta intertekstualnist: spilne i vidminne. [Intericonicity and Intertextuality: Commonalities and Differences]. International Scientific Conference Modern Science: Global Trends, Technologies and Innovations: Conference Proceedings, October 20-21, 2023. Riga, Latvia: Baltija Publishing. Pp. 92–93. [in Ukrainian].
6. Liashko O.V. (2020). Intertekstualnist pravoslavnoyi propovidi: taksonomiya i funktsiyi (na materialy anhliskoyi, rosiyskoyi ta ukrayinskoyi mov). [Intertextuality of the Orthodox Sermon: Taxonomy and Functions (a Case Study of the English, Russian and Ukrainian Languages)]. Thesis for a Doctor of Philosophy degree in specialty 035 Philology. Kyiv National Linguistic University. Kyiv. 267 p. [in Ukrainian].
7. Proskurina T.V. (2016) Metatekstualnist prozy Lesi Ukrayinky. [Metatextuality of Lesya Ukrainka’s prosaic artistic work]. Scientific Bulletin of the International Humanitarian University. Series: Philology. Odesa. No. 21. Vol. 1. P. 61–64. [in Ukrainian].
8. Bible Gateway. URL: <https://www.biblegateway.com> (дата звернення: 20.02.2026).
9. Bosch E. (2022) Without having seen it before, one cannot see it: intericonicity in wordless picturebooks. *Ocnos Journal of Reading Research*. 21(1). URL: [https://doi.org/10.18239/ocnos\\_2022.21.1.2757](https://doi.org/10.18239/ocnos_2022.21.1.2757)
10. Genette G. (1997) Palimpsests: literature in the second degree. / trans. Ch. Newman & C. Doubinsky. L; Lincoln, NE: University of Nebraska Press. 491 p.
11. Kristeva J. (1980) Desire in language: a semiotic approach to literature and art. New York: Columbia University Press. 305 p.

12. The Good Samaritan / Read Aloud Bible Story for Kids / My Faith Stories. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=KjgY0AwB4jI>
13. The Orthodox Study Bible. (2008) USA: St. Athanasius Academy of Orthodox Theology. 1822 p.



Стаття поширюється на умовах  
ліцензії відкритого доступу  
CC BY 4.0

*Дата першого надходження статті до видання: 05.02.2026*  
*Дата прийняття статті до друку після рецензування: 01.04.2026*  
*Дата публікації (оприлюднення) статті: 28.04.2026*